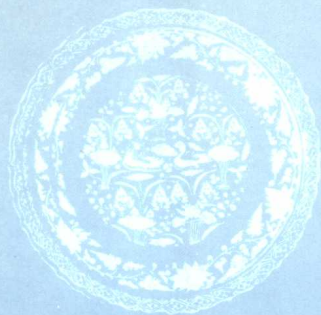


古代白话文献选读

刘 坚 编著



商务印书馆

古代白話文獻選讀

刘 坚 编著

商 峰 印 书 馆

1999年·北京

图书在版编目(CIP)数据

古代白话文献选读/刘坚编著, - 北京:商务印书馆, 1999

ISBN 7-100-02564-8

I. 古… II. 刘… III. 汉语-白话文-语言读物-古代
IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 22838 号

GŪDÀI BÁIHUÀ WÉNXIÀN XUǎNDŪ

古代白话文献选读

刘 坚 编著

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

民 族 印 刷 厂 印 刷

ISBN 7-100-02564-8/H · 657

1999 年 8 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1999 年 8 月北京第 1 次印刷

字数 296 千

印数 3 000 册

印张 14 1/2

定价: 21.00 元

目 录

关于本教材的说明	1
世说新语	4
一、真人东行	5
二、王祥事母	6
三、盗酒不拜	6
四、邓艾口吃	7
五、佳物得在	7
六、牛屋贵客	8
七、口不言钱	9
八、都不复进	10
晋人书札(王羲之)	12
百喻经	16
一、愚人食盐喻	17
二、妇诈语称死喻	17
三、人说王纵暴喻	18
四、为妇贸鼻喻	19
五、偷犊牛喻	19
六、五人买婢共使作喻	20
七、见水底金影喻	21
奏弹刘整	23
王梵志诗	30
一、借物莫交索	31
二、借物索不得	31

三、邻并须来往	32
四、得他一束绢	32
五、贷人五斛米	32
六、城外土馒头	33
七、夫妇生五男	33
八、世间慵懒人	34
寒山、拾得诗	37
一、寒山诗	37
二、拾得诗	40
敦煌曲子词	42
一、菩萨蛮	42
二、浪涛沙	43
三、抛毬乐	43
四、定风波	44
五、又	44
六、又	45
七、鹊踏枝	46
八、捣练子	46
九、又	47
敦煌变文及其他	49
一、燕子赋	51
二、大目乾连冥间救母变文	64
三、庐山远公话	70
四、丑女缘起	80
六祖坛经	89
惠能从弘忍受衣法	90
祖堂集	96

一、第三十三祖惠能和尚	97
二、慧忠国师	99
三、药山和尚	101
四、石巩和尚	105
宋儒语录	109
一、河南程氏遗书	110
二、朱子语类	112
三、象山语录	114
乙卯入国奏请	118
三朝北盟会编	127
一、燕云奉使录(一)	128
二、燕云奉使录(二)	133
三、茅斋自叙	135
四、靖康城下奉使录	136
五、山西军前和议录	139
王俊首岳侯状	145
大唐三藏取经诗话	151
过狮子林及树人国第五	152
入鬼子母国处第九	154
入王母池之处第十一	155
碾玉观音(上)(下)	157
简帖和尚	174
宋四公大闹禁魂张	191
史弘肇龙虎君臣会	219
新编五代史平话·周史平话	248
大宋宣和遗事	253
徽宗私幸李师师	254

快嘴李翠莲记·····	263
刘知远诸宫调·····	285
知远别三娘太原投事第二(节录)·····	285
西厢记诸宫调·····	294
卷六(节录)·····	295
西厢记杂剧·····	299
第四本 草桥店梦莺莺·····	299
诈妮子调风月·····	310
第一折·····	311
第二折·····	317
第三折·····	322
第四折·····	327
西游记杂剧·····	331
第二本(节录)·····	331
元人散曲·····	347
一、庄家不识构阑·····	348
二、不伏老·····	350
三、借马·····	352
四、高祖还乡·····	354
孝经直解·····	357
第一章·····	357
元代白话碑·····	361
一、一二六八年周至重阳万寿宫圣旨碑·····	361
二、一二七七年交城玄中寺圣旨碑·····	363
元典章·····	365
一、杂例·碾死人移尸·····	365
二、侵盗·侵盗官钱·配役·····	366

元朝秘史·····	368
卷二(节录)·····	368
老乞大·····	375
朴通事·····	384
训世评话·····	389
中书鬼案·····	397
李善长狱词·····	401
刘仲璟遇恩录·····	408
正统临戎录·····	415
古本《西游记》残文·····	429
魏徵梦斩泾河龙·····	429
三遂平妖传·····	433
第二回 胡永儿大雪买炊饼 圣姑姑传授玄女法·····	434
灯花婆婆·····	439
水浒传·····	442
第五十一回 插翅虎枷打白秀英·····	443
西游记·····	449
第四十六回 外道弄强欺正法 心猿显圣灭诸邪·····	450

关于本教材的说明

1998 年是中国社会科学院研究生院建院 20 周年,为庆祝院庆,研究生院决定编写出版一批教材。语言研究所还把教材列为所重点项目,拨专款支持,交给我编这部《古代白话文献选读》的任务。

我承乏研究生院语言系的教席,始于 1978 年。就教龄而言,可以说跟研究生院同庚。按理说,编一本教材来祝贺院庆是不容推诿的事,可是,接受这个任务之初,我却犹豫不决了很长时间。原因是,我虽然在研究生院语言系教了几届“古代白话文献选读”课,包括硕士生课程和博士生课程,但是一直没有写成功一部教材。我主要工作在语言研究所,当时科研管理工作又占了很大的比重,没有充裕的时间来认真钻研教学中积累下来的一些问题并编写一部讲义,授课的时候主要依据语言研究所图书室的书籍,自己写的一些零星卡片和纸片,还有我 1985 年出版的一本《近代汉语读本》。图书室的书随借随还,卡片和纸片随写随扔,即使那本《近代汉语读本》也只是用作课外参考,并不在课上照本宣科,这种讲课的方法似乎不那么规范,要说有什么优点的话,充其量也不过是没有一个固定的框框,因而可以给听课的同志以独立思考的余地而已。至于缺点,则很明显,尽管我在开课之前也有一个教学大纲,但是整个课程不免松散,特别是现在强调要抓教材建设,我的教法就更加落后于形势的要求了。

这样,在几经踌躇之后,我才决定动手编写这部教材。

下面交代一下有关这部教材的几个问题。

（一）选材。

本书所选课文始于《世说新语》以及中古汉语时期的其他各种与正统文言或多或少有些区别的白话文献，继之以近代汉语时期的白话文献。大体上在《近代汉语读本》的基础上增改而成。

（二）校勘。

古代白话文献有许多是口耳相传之后写定的，流传既久，就往往会有许多不同的版本，会有不少文字上的歧异，作为教材就需要校勘以纠正错别字或缺字衍文。本书不作校勘记以避繁琐。有的错别字径自改正，有的缺字据别本补足。必要时只在注释里说明有哪些改动，或根据哪些位研究者的意见作了哪些改动。

（三）题解和注释。

这些课文都是彼时彼地的社会生活的反映，从语言和文化的关系来看，课文里的词语无不具有一定的文化底蕴。课文涉及面广，这些词语的意义和用法千差万别，历来学者的解说也很有分歧。我在编写过程中尽可能吸收了各家的研究成果，但作为一部教材，只能择其近是，不可能一一详细考证。此外，必要时也对整句或整段作一些串讲。

为帮助读者使用这部教材，在每种文献之前都加上了题解，简要说明这些作品的性质，作为古代白话文献的价值，以及所采用的底本是什么版本。

（四）讨论。

按照课文的不同类别，在注释之后酌附讨论题。希望由此引发读者对于古代白话的深入思考，收到举一反三的效果。

（五）参考书。

作为一门学科，古代白话的研究在不断发展，可供参考的中外论著层出不穷。这里不可能全列，只能列出个人认为比较重要的，不求全求新。读者如能在此基础上补充增益，最后编成一部古代

白话研究参考论著全目,那就“功在士林”了。

* * *

最后,我应该感谢业师故浦江清教授。我编写本书,是想以浦先生的《古文选读》为范本的,尽管我的渺小不能及《古文选读》于万一。还应该感谢四十多年前把我领上古代白话研究的道路的吕叔湘教授,本书在课文后面附讨论题也是从吕先生《笔记文选读》得到的启发。

感谢语言所王健慈同志不辞劳苦,为我抄清本书的全部底稿。感谢商务印书馆的张万起、许振生先生为出版本书付出了辛勤的劳动。感谢李思敬学长题写书名。

生也有涯,知也无涯。我不敢说,对书中所选文献已经全都理解深透。编写本书是一项综合性的研究,我既为选文中所反映出来的祖国文化的绚丽多彩而感到作为华夏子孙的自豪,也为自己在这门学科里所知甚少而感到自惭。频年多病,读书无多,书中缺失必不可免,读者如有发现,仍请不吝赐教是幸。

刘 坚

1997年4月

识于中国社会科学院语言研究所

附识,在校读本书校样前,吕叔湘先生于1998年4月9日因病医治无效,以九十四岁高龄仙逝。谨以本书纪念语言学界这位一代宗师。

1998年5月

世说新语

[题解]《世说新语》，今本三卷。南朝宋临川王刘义庆撰，梁刘孝标注。刘义庆生于东晋安帝元兴元年(403年)，卒于刘宋文帝元嘉二十一年(444年)，彭城(今江苏省徐州市)人，刘宋宗室。史书说他“爱好文义”，在他身边聚集了一批文学之士。《世说新语》记述后汉至东晋间遗闻佚事和名士言行，而于晋室渡江以后事尤详。全书包括“德行”、“言语”等三十六门，记事记言，历历传神，反映出一个时代的思想和风貌。刘孝标的注也素称渊博，所引古籍现在已经大部亡佚，片言只语，因刘注而得存。

本书对后世文学影响很大。笔记小说始于魏晋，而《世说新语》则是记述人情物态的笔记体文字的先驱，并且成为后世小品文的典范。唐宋以后仿效它的作品不少，但是几乎没有能与本书相提并论的。唐宋诗词里有许多典故出自本书，书中还有一些故事成为后世戏曲小说的题材。直到今天，口头常说的许多成语，其源头还可以从本书中找到。

本书的语言，与六朝众多作品相比，很有它的特色。史书说刘义庆“为性简素”。他的语言也简约隽永，不事藻饰而朴素自然，耐人寻味。一般说来，《世说新语》的语言是比较接近当时的实际语言的。虽然还不是语体文章，但是用了不少口语语汇，也有一些不同于传统的文言的句法。因此，本书不仅为研究历史和文学的人所重视，而且也常为语言研究者所征引。

本书旧称《世说》，唐代改称《世说新书》以区别于汉刘向的同名著作(今佚)。宋代改称《世说新语》。传世善本有明嘉靖袁氏刻

本,《四部丛刊》即据以影印。日本藏有宋绍兴董氏刻本,中华书局1962年据日本影印本复印。这里选录的几段据《四部丛刊》本,参校影宋绍兴本。

《世说新语》今人校注本有:余嘉锡《世说新语笺疏》,中华书局1983年;徐震堃《世说新语校笺》,同上,1984年。

一、真人东行

陈太丘诣荀朗陵^[1],贫俭无仆役。乃使元方将车,季方持杖后从^[2]。长文尚小,载箸车中^[3]。既至,荀使叔慈应门,慈明行酒,馥六龙下食^[4]。文若^[5]亦小,坐箸膝前,于时太史奏:“真人东行”^[6]。(德行第一)

【注释】

[1] 陈太丘诣荀朗陵:陈太丘,陈寔,东汉人,任太丘长。六朝称有官职者,多于姓氏下连官名,故称陈太丘。荀朗陵,朗陵侯荀淑,字季和,颍川人。

[2] 乃使元方将车,季方持杖后从:陈寔的两个儿子,长子名纪,字元方,幼子名湛,字季方。父子三人都名重一时。杖是木棍,非今之手杖。这里是仪仗的代用物。

[3] “长文尚小”二句:长文,陈纪的儿子,名群。箸,同“著”,放在动词后面表附着义。六朝时期,动词和箸字之间还可以加进这个动词的宾语。箸的意义很实,还没有演变为表示持续貌的助词。

[4] “荀使叔慈应门”四句:叔慈,荀淑有八个儿子,号称八龙,叔慈名靖,慈明名爽,是其中的两个。应门,在门口侍应来客。此门应指里巷之门。行酒,斟酒。古时宴客,分宾主而坐,宾客每人一几,与今天的多人同席不一样,为宾客斟酒,须巡行宾客之间,故曰行酒。下食,上菜。

[5] 文若:荀淑的孙子,名彧。(音 yù)

[6] 于时太史奏真人东行:太史是汉代掌天文星象的官。真人,贤人。

《续晋阳秋》：“陈仲弓从诸子姪造荀父子，于时德星聚，太史奏：‘五百里贤人聚’”即指本节所述事。参下《史弘肇龙虎君臣会》注[4]。

二、王祥事母

王祥^[1]事后母朱夫人甚谨，家有一李树，结子殊好，母恒使守之。时风雨忽至，祥抱树而泣。祥尝在别床眠，母自往闇^[2]斫之。值祥私起^[3]，空斫得被。既还，知母憾之不已，因跪前请死。母于是感悟，爱之如己子。（德行第一）

〔注释〕

[1] 王祥：字休徵，琅邪临沂人。是著名的孝子。

[2] 闇：暗。暗中，暗暗地。

[3] 私起：私，小便。私起，起来解小便。私是动词起的原因。

三、盗酒不拜

孔文举^[1]有二子，大者六岁，小者五岁。昼日父眠，小者床头盗酒饮之。大儿谓曰：“何以不拜？”答曰：“偷，那得行礼^[2]！”（言语第二）

〔注释〕

[1] 孔文举：名融，因得罪曹操，与二子俱被杀。

[2] 偷那得行礼：那得，怎么能够，反问语气，六朝多如此。

四、邓艾口吃

邓艾^[1]口吃，语称“艾……艾”^[2]。晋文王^[3]戏之曰：“卿云艾艾，定^[4]是几艾？”对曰：“凤兮凤兮，故是一凤^[5]。”（言语第二）

〔注释〕

[1] 邓艾：三国魏棘阳人。初名范，后因族中有同名者而改名。司马懿属官，累迁征西将军。伐蜀有功，进位太尉，后为卫瓘所害。

[2] 语称艾艾：古人自称名，邓艾因口吃，自称时连说艾艾。

[3] 晋文王：司马昭，在魏封晋王，卒谥文。其子司马炎篡魏后，尊他为文帝。

[4] 定：究竟，到底。

[5] 凤兮凤兮故是一凤：《论语·微子》说楚狂接舆歌而过孔子，曰：“凤兮凤兮，何德之衰！”这里的风是对孔子的比喻。邓艾用来回答司马昭，意思是：我连说两个艾，只是一个艾，就好像连说两个风只有一个风一样。故，本来。

五、佳物得在

庾法畅造庾太尉^[1]，握麈尾^[2]至佳。公曰：“此至佳，那得在^[3]？”法畅曰：“廉者不求，贪者不与，故得在耳！”（言语第二）

〔注释〕

[1] 庾法畅造庾太尉：庾法畅，刘孝标的注说：“法畅氏族所出未详。法畅著《人物论》，自叙其美云：‘悟锐有神，才辞通辩。’”据慧皎《高僧传》，庾法畅应为康法畅，此处涉下文庾太尉而误。魏晋及后世出家修行者往往依师为姓，康是外国姓。造，造访、拜访。庾太尉，庾亮，字元规，晋鄱陵人。

[2] 麈尾：麈，音 zhǔ，驼鹿。法畅所执的麈尾是谈论时用以指授的一种

用具，形制如扇，柄傅以麈尾之毫，故称。其所以称作麈尾，盖有领袖群伦之义。（麈与鹿同行时，其尾摇动可以指挥鹿群的行动方向。）用白化文氏说。

[3] 那得在：那，疑问指代词，现代多写作“哪”。得，能够。在，存在。在这里是“留存至今”的意思，参上“盗酒不拜”注[2]。

六、牛屋贵客

褚公于章安令迁太尉记室参军^[1]，名字已显而位微，人多未识。公东出，乘估客船^[2]，送故^[3]吏数人，投钱唐亭住^[4]。尔时吴兴沈充^[5]为县令，当^[6]送客过浙江。客出，亭吏驱公移牛屋^[7]下。潮水至，沈令起彷徨，问：“牛屋下是何物人^[8]？”吏云：“昨有一伧父^[9]来寄亭中，有尊贵客，权移之。”令有酒色^[10]，因遥问：“伧父欲食饼不^[11]？姓何等^[12]可共语^[13]。”褚因举手答曰：“河南褚季野。”远近久承^[14]公名，令于是大遽^[15]。不敢移公，便于牛屋下修刺^[16]诣公，更宰杀为饌具。于公前鞭挞亭吏，欲以谢惭^[17]。公与之酌宴，言色无异，状如不觉。令送公至界。（雅量第六）

[注释]

[1] “褚公”句：褚公，褚裒（póu），字季野。他的女儿后来嫁给晋康帝做皇后。章安，地名，在今浙江省临海市。太尉，指庾亮。记室参军，汉置记室史，晋宋以后有记室参军。记室，仿佛现在的科室名称。参军，参谋一类的小官吏。

[2] 估客船：商贾搭乘的船。估，同“贾”。

[3] 送故：长官去职，部属远送，自汉代以迄魏晋都称为送故。

[4] 投钱唐亭住：投，同现代所说“投奔”的投。钱唐，县名，今杭州市。据说其地因近海常被潮水所淹，富豪敛钱雇人作塘（即堤坝），因以为名。亭，驿亭，供行旅寄宿之处。

[5] 沈充：“充”字宋绍兴本无，此据《四部丛刊》本。沈充后来跟着王敦

叛乱。

[6] 当:值,在……时候。

[7] 牛屋:牛棚。当时多以牛驾车,故牛棚所在多有。

[8] 何物人:何物,什么,疑问指代词。何物人,什么人。

[9] 伧父:当时吴人呼中州人为“伧”,中州人呼吴人为“楚”,都有轻蔑鄙薄意味。伧父,犹言“伧老儿”。

[10] 有酒色:有醉意。

[11] 不:同“否”,疑问助词。古代多用“否”,魏晋以后逐渐变为“无”、“磨”、“摩”、“麼”,直到现代汉语的“吗”。

[12] 何等:什么。

[13] 可共语:可以来一块儿说说话。

[14] 承:知悉。“承闻”的缩略说法。

[15] 遽:音 jùn,发窘,惊慌。

[16] 修刺:写具名片。

[17] 谢惭:羞惭而谢罪。

七、口不言钱

王夷甫雅尚玄远^[1],常嫉^[2]其妇贪浊,口未尝言“钱”字。妇欲试之,令婢以钱绕床,不得行。夷甫晨起,见钱阂行^[3],呼婢曰:“举却阿堵物^[4]!”(规箴第十)

[注释]

[1] 王夷甫雅尚玄远:晋王衍,字夷甫,临沂人,王祥之孙。善清谈。官至司徒,为石勒所杀。雅尚玄远,非常崇尚清高。

[2] 嫉:恨。

[3] 阂行:阂,音 hé。阂行,挡住了路。

[4] 阿堵物:阿堵,这个,指代词。后来渐变为“阿的”、“兀底”、“兀的”等。阿堵物,这个东西。